

# **Beta** 1480



**I** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**F** MODE D'EMPLOI

**D** GEBRAUCHSANWEISUNG

**E** INSTRUCCIONES

**P** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**H** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



## ISTRUZIONI PER L'USO

I



**Attenzione:** Indossare sempre i dispositivi di sicurezza prima di effettuare lo scollegamento dei tubi del gasolio.

### CONTENUTO DEL KIT:

PSA  
Connettore  
10 mm

Valvola  
Venturi

Pompa con  
indicatore di  
direzione

PSA  
Connettore  
10 mm



GM



Renault/GM/Fiat piccolo



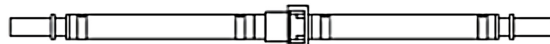
Renault/GM/Fiat grande



Ford



PSA 10 mm



PSA 8 mm



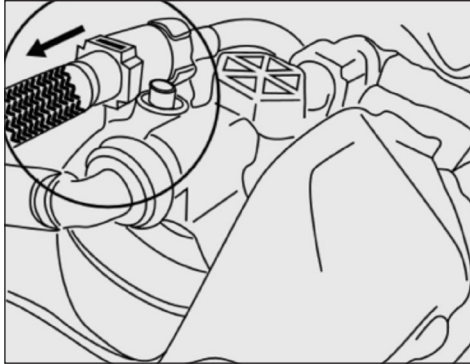


## ISTRUZIONI PER L'USO

I

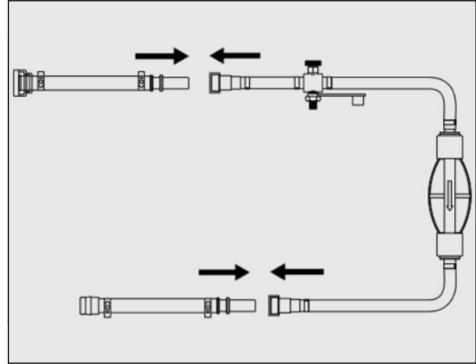
### Fase 1

Disconnettere il tubo di bassa pressione del gasolio



### Fase 2

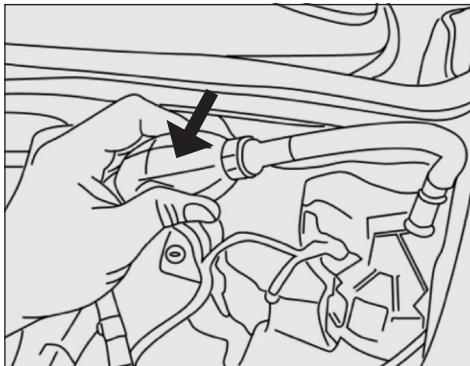
Selezionare i connettori corretti



All'interno del kit vi sono 2 connettori conici universali e relativi tubi in gomma per vetture senza attacchi rapidi

### Fase 3

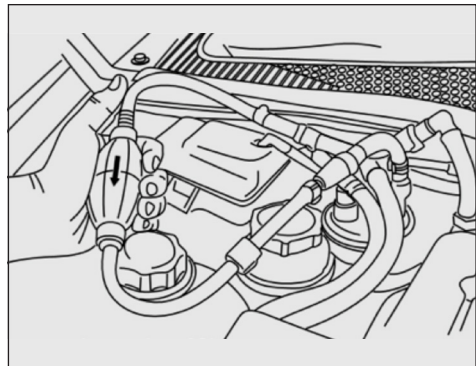
Connettere gli attacchi



Prestare attenzione alla freccia posta sulla pompa, in modo da connettere correttamente il tutto

### Fase 4

Pompare fino all'arrivo del gasolio nel tubo d'uscita



### **N.B. DURANTE QUESTA OPERAZIONE IL RUBINETTO VENTURI DEVE ESSERE CHIUSO**

Nel caso in cui il pescaggio del gasolio risulti difficoltoso è possibile effettuare questa operazione utilizzando una pistola gonfiagomme collegata alla valvola Venturi, la quale dovrà essere aperta.





# OPERATING INSTRUCTIONS

EN



**Caution!** Always wear safety equipment before disconnecting the diesel oil pipes.

## KIT CONTENTS:

PSA  
10 mm  
connector

Venturi  
valve

Pump with  
direction  
indicator

PSA  
10 mm  
connector



GM



Renault/GM/Fiat small



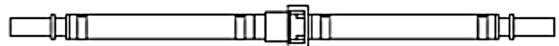
Renault/GM/Fiat big



Ford



PSA 10 mm



PSA 8 mm



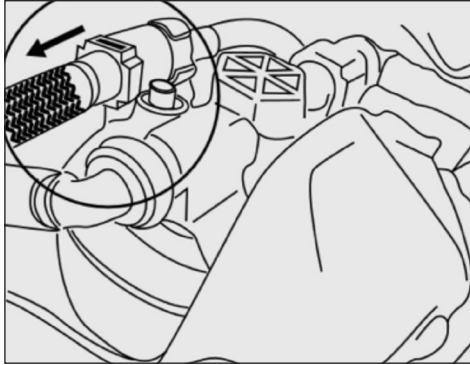


## OPERATING INSTRUCTIONS

EN

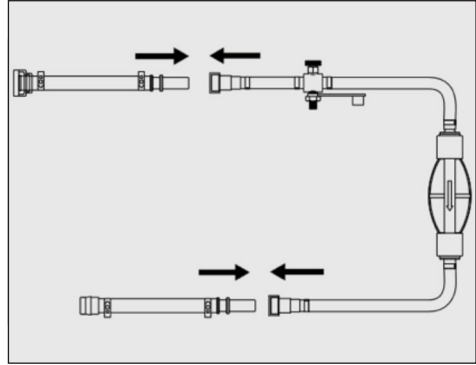
### Step 1

Disconnect the low-pressure diesel oil pipe.



### Step 2

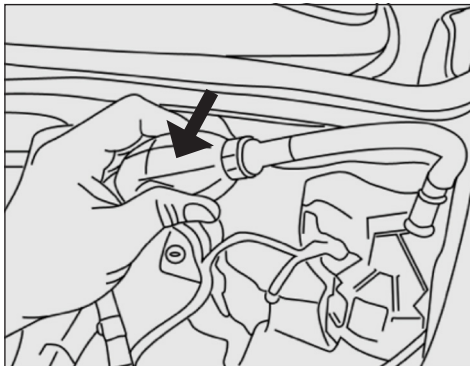
Select the correct connectors.



The kit includes 2 universal conical connectors and rubber hoses for cars without quick couplings.

### Step 3

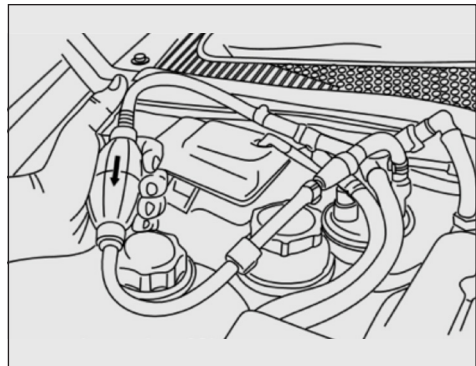
Connect the couplings.



Pay attention to the arrow on the pump, so that all the parts can be properly connected.

### Step 4

Pump until diesel oil gets into the output pipe.



### NB: DURING THIS OPERATION THE VENTURI VALVE MUST BE CLOSED

If diesel oil can hardly be sucked, this operation can be performed by using a tyre-inflating gun connected to the Venturi valve, which must be open.





## MODE D'EMPLOI

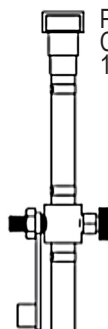
F



**Attention:** Porter systématiquement des équipements de protection avant d'effectuer le débranchement des tuyaux de gasoil.

### CONTENU DU KIT:

PSA  
Connecteur  
10 mm



Soupape  
Venturi

Pompe avec  
indicateur de  
direction

PSA  
Connecteur  
10 mm



GM



Renault/GM/Fiat petit



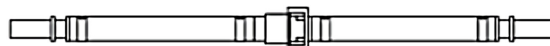
Renault/GM/Fiat grand



Ford



PSA 10 mm



PSA 8 mm



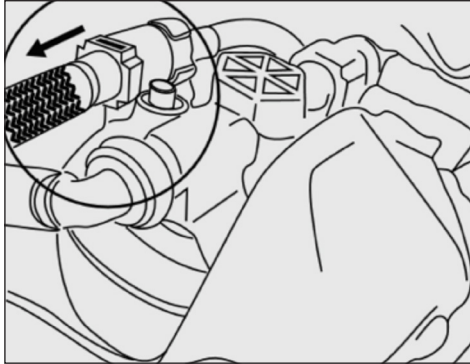


## MODE D'EMPLOI

F

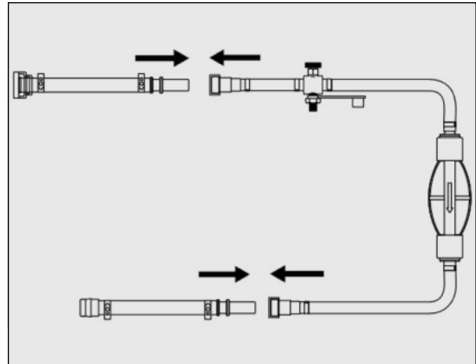
### Phase 1

Débrancher le tuyau de basse pression du gasoil.



### Phase 2

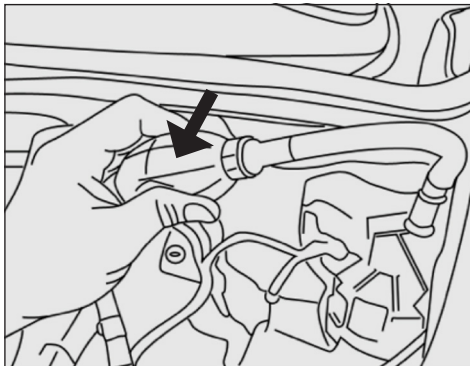
Sélectionner les connecteurs corrects.



Le kit contient 2 connecteurs coniques universels et des tuyaux en caoutchouc pour véhicules sans connecteurs rapides.

### Phase 3

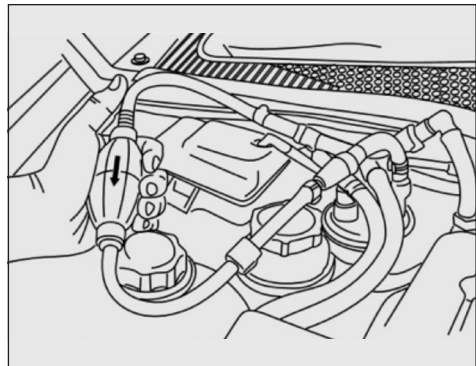
Raccordement des connecteurs.



Faire attention à la flèche située sur la pompe qui indique le sens de raccordement correct.

### Phase 4

Pomper jusqu'à l'arrivée du gasoil dans le tuyau de sortie.



### N.B. PENDANT CETTE OPÉRATION, LE ROBINET VENTURI DOIT ÊTRE FERMÉ

Si le repêchage du gasoil s'avère difficile, il est possible d'effectuer cette opération en utilisant un pistolet de gonflage des pneus relié à la soupape Venturi, qui devra être ouverte.





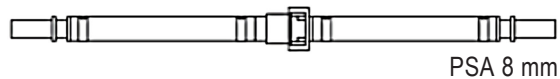
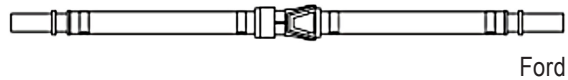
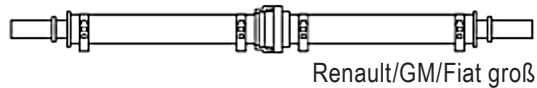
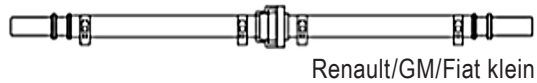
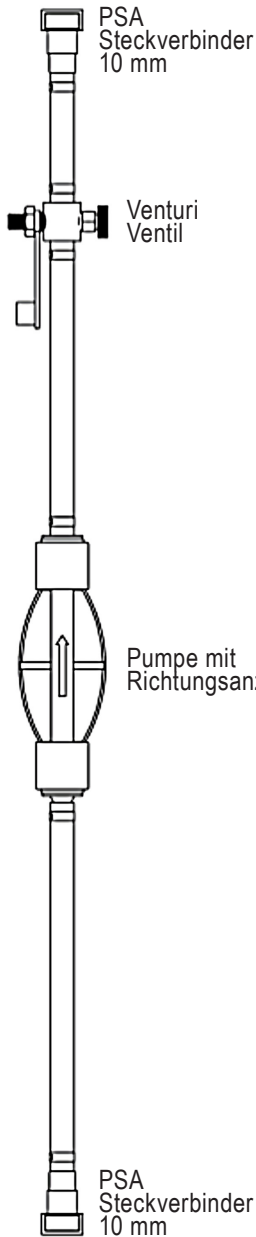
# BEDIENUNGSANLEITUNG

D



**Achtung:** Vor dem Trennen der Dieselleitungen stets die entsprechenden Schutzausrüstungen tragen.

## INHALT DES SETS:





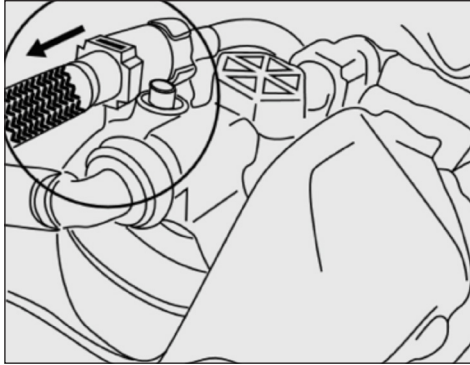


## BEDIENUNGSANLEITUNG

D

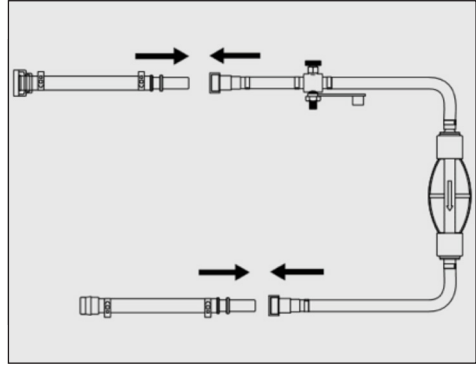
### Schritt 1

Die Niederdruck-Dieselleitung trennen.



### Schritt 2

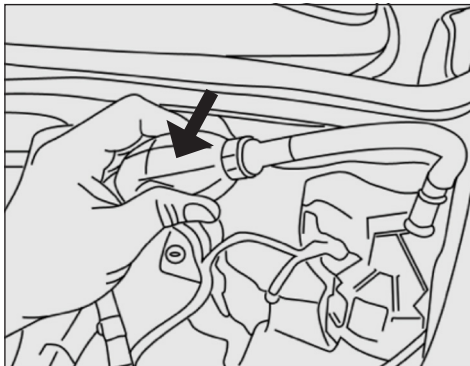
Die korrekten Steckverbinder auswählen.



Der Set enthält 2 konische Universal-Steckverbinder und die entsprechenden Gummileitungen für Fahrzeuge ohne Schnellanschlüsse.

### Schritt 3

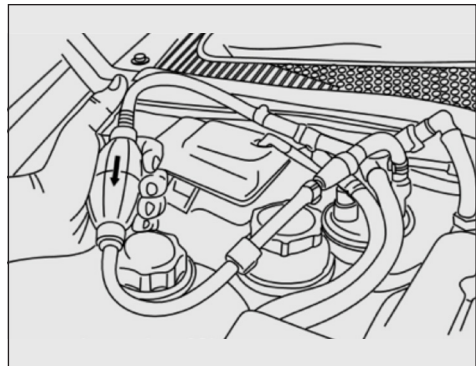
Die Anschlüsse anschließen.



Achten Sie auf den Pfeil auf der Pumpe, damit das Ganze korrekt angeschlossen wird.

### Schritt 4

Pumpen, bis der Kraftstoff in die Ausgangsleitung gelangt.



### HINWEIS - WÄHREND DIESES VORGANGS MUSS DAS VENTURI-VENTIL GESCHLOSSEN SEIN

Falls das Ansaugen des Kraftstoffs schwierig sein sollte, kann dieser Vorgang mithilfe einer an das geöffnete Venturi-Ventil angeschlossenen Reifenfüllpistole durchgeführt werden.





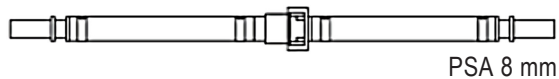
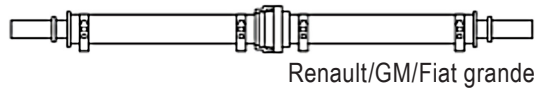
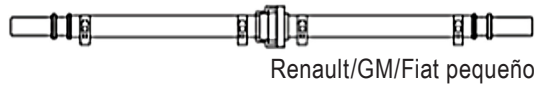
# INSTRUCCIONES DE USO

E



**Atención:** Lleve siempre puestos los dispositivos de seguridad antes de llevar a cabo la desconexión de los tubos de diesel.

## CONTENIDO DEL KIT:



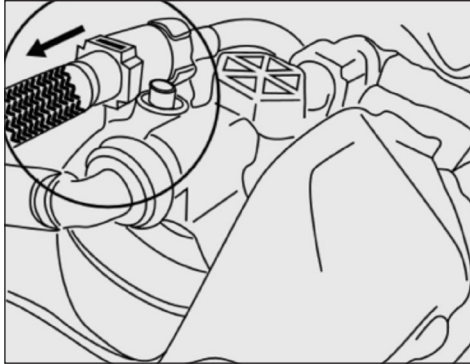


## INSTRUCCIONES DE USO

E

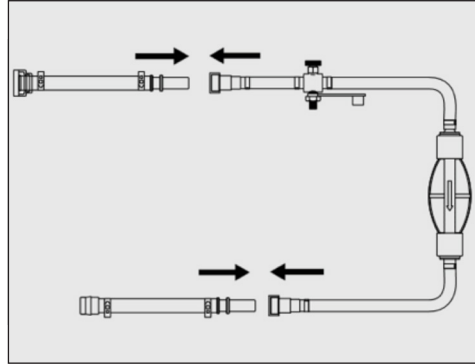
### Fase 1

Desconecte la manguera de baja presión del diesel.



### Fase 2

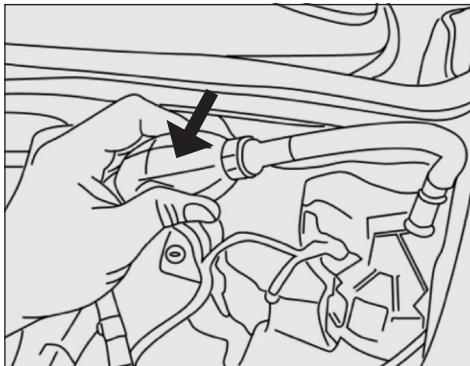
Seleccione los conectores correctos.



En el kit hay 2 conectores cónicos universales así como las mangueras de goma correspondientes para turismos sin uniones rápidas.

### Fase 3

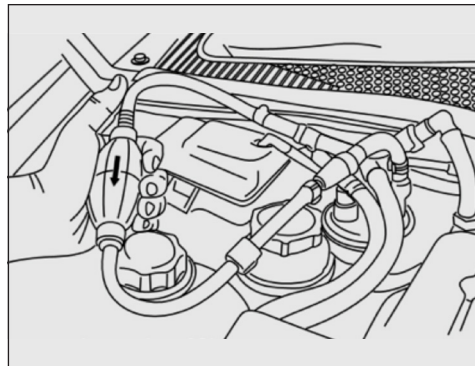
Conecte las uniones.



Preste atención a la flecha situada en la bomba con el objeto de conectarlo todo correctamente.

### Fase 4

Bombear hasta que llegue el diesel a la manguera de salida.



### N.B. DURANTE LA OPERACIÓN EL GRIFO VENTURI HA DE ESTAR CERRADO

De resultar difícil la toma del diesel, es posible llevar a cabo esta operación utilizando una pistola para hinchar neumáticos conectada con la válvula Venturi, que tendrá que estar abierta.





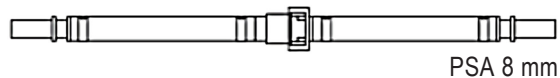
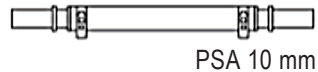
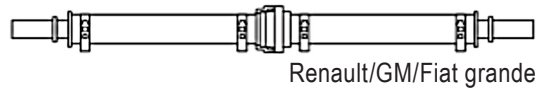
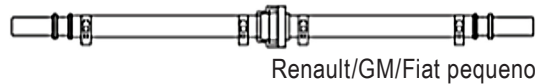
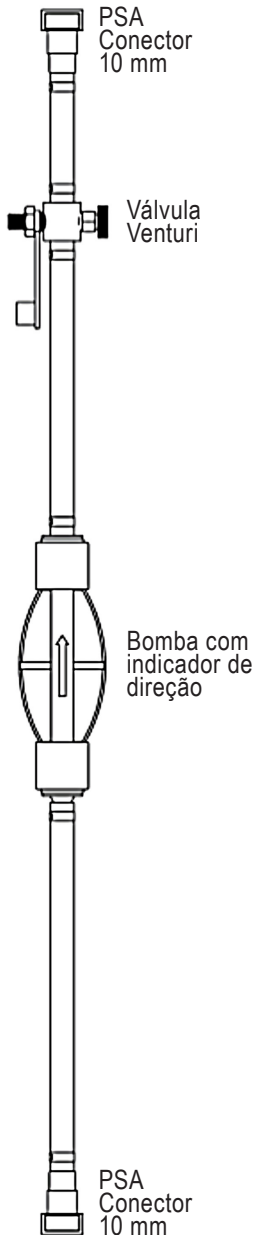
## INSTRUÇÕES DE USO

P



**ATENÇÃO:** Usar sempre os equipamentos de segurança antes de efetuar o desprendimento das mangueiras do gasóleo.

### CONTEÚDO DO KIT:



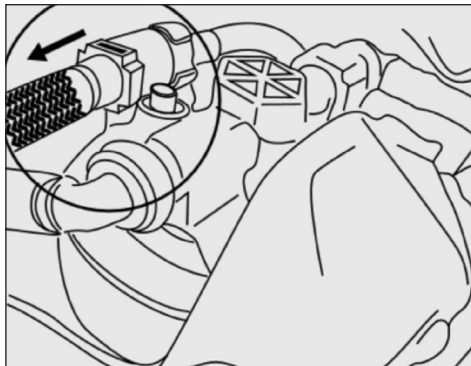


## INSTRUÇÕES DE USO

P

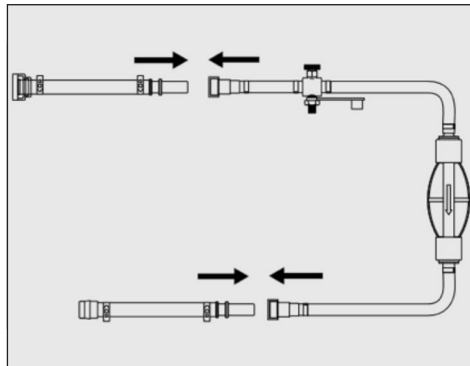
### Fase 1

Desconectar a mangueira de baixa pressão do gasóleo.



### Fase 2

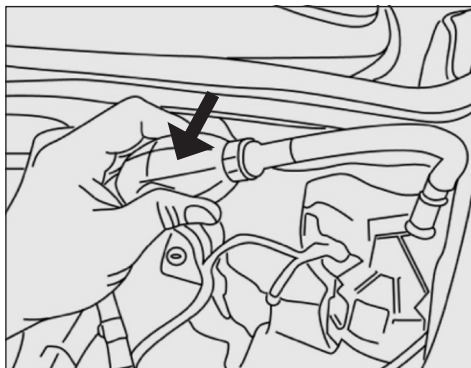
Selecionar os conectores corretos.



No interior do kit há 2 conectores cônicos universais e relativas mangueiras de borracha para veículos sem engates rápidos.

### Fase 3

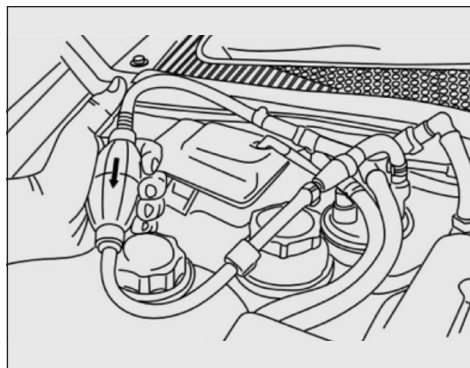
Conectar os engates.



Prestar atenção na seta situada na bomba, de forma a conectar tudo corretamente.

### Fase 4

Bombear até a chegada do gasóleo na mangueira de saída.



### N.B. DURANTE ESTA OPERAÇÃO A TORNEIRA VENTURI DEVE ESTAR FECHADA

No caso em que a sucção do gasóleo estiver difícil é possível efetuar esta operação utilizando uma pistola para encher pneus ligada na válvula Venturi, a qual deverá ser aberta.





## GEBRUIKSAANWIJZING

NL



**Let op:** Draag altijd de veiligheidsuitrusting voordat u de dieselslangen loskoppelt.

### INHOUD VAN DE SET:

PSA  
Koppeling  
10 mm

Venturiklep

Pomp met  
richtingaanwijzing

PSA  
Koppeling  
10 mm



GM



Renault/GM/Fiat klein



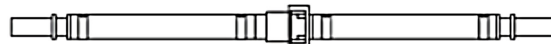
Renault/GM/Fiat groot



Ford



PSA 10 mm



PSA 8 mm



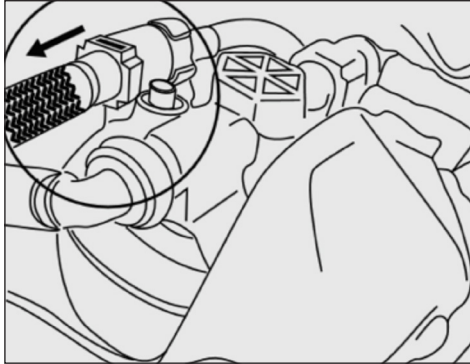


## GEBRUIKSAANWIJZING

NL

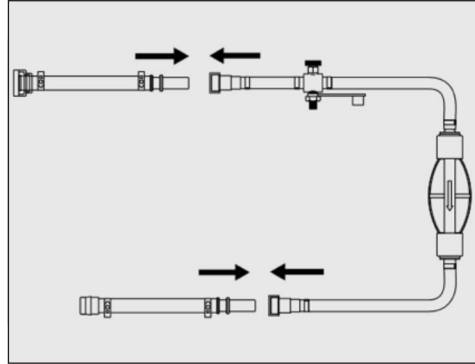
### Fase 1

Koppel de lagedrukslang van de dieselolie los.



### Fase 2

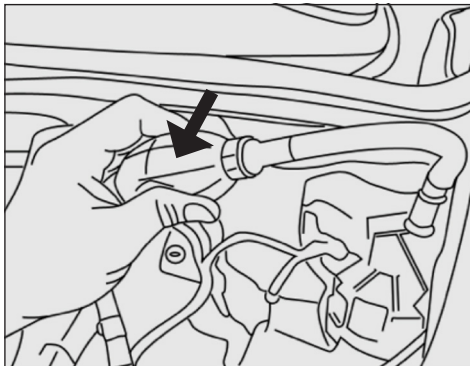
Kies altijd de juiste koppelstukken.



In de set zitten 2 universele conische koppelstukken met bijbehorende rubberslangen voor voertuigen zonder snelkoppelingen.

### Fase 3

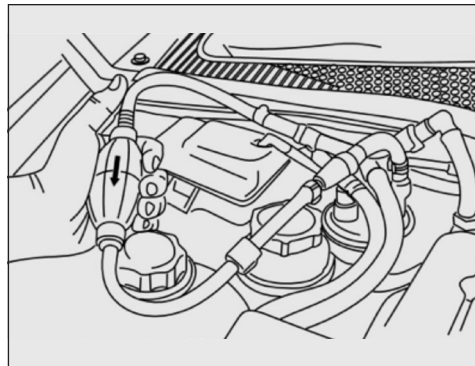
Voeg de koppelingen samen.



Let goed op de pijl die op de pomp is aangebracht, zodat u alles goed samenvoegt.

### Fase 4

Pomp net zolang tot er diesel in de uitlaatslang komt.



### N.B. TIJDENS DEZE HANDELING MOET DE VENTURIKRAAN GESLOTEN ZIJN

Wanneer het moeilijk is de dieselolie op te pompen, kan deze handeling worden verricht met behulp van een bandenpomp aangesloten op de Venturi klep, die geopend moet zijn.





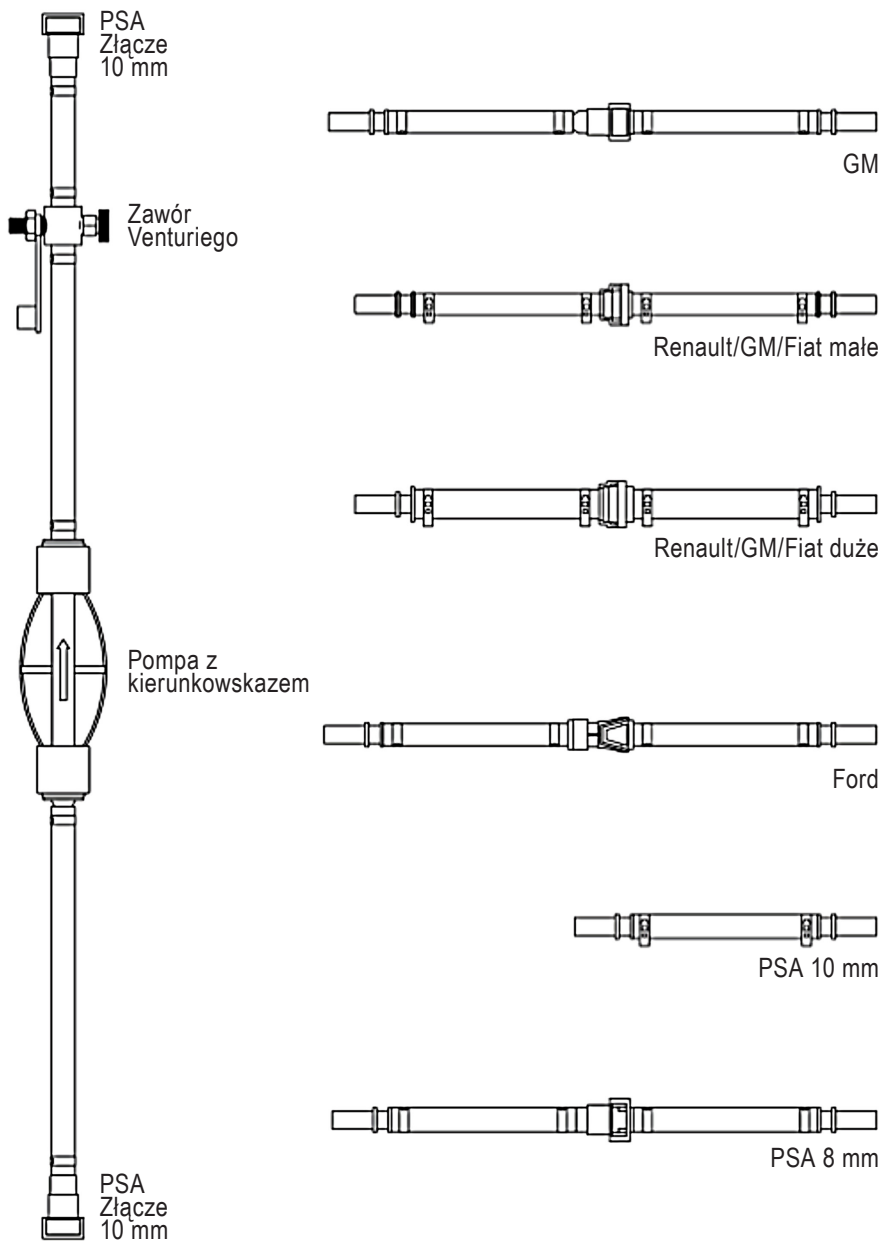
## INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL



**Uwaga:** Zakładać zawsze sprzęt ochronny przed przystąpieniem do odłączania przewodów paliwowych.

### ZAWARTOŚĆ ZESTAWU:



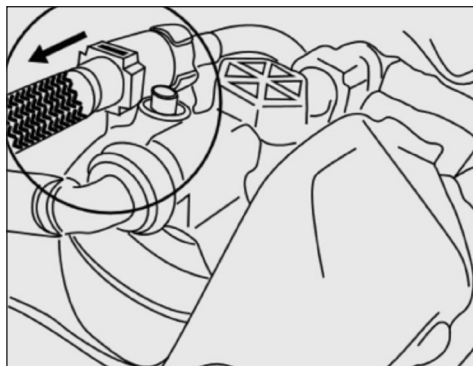


## INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

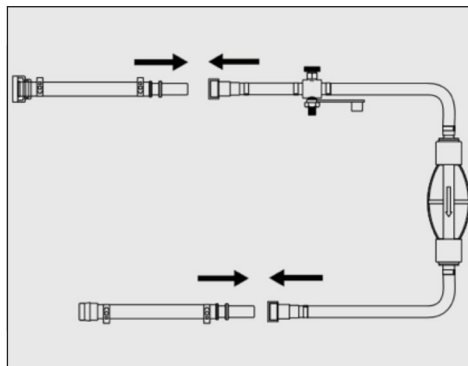
### Faza 1

Odłączyć przewód niskiego ciśnienia oleju napędowego.



### Faza 2

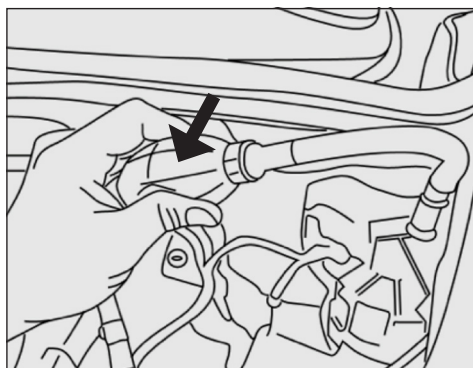
Wybrać odpowiednie złącza.



Wewnątrz zestawu znajdują się 2 uniwersalne złącza stożkowe i odpowiednie przewody gumowe dla samochodów bez szybkozłączek.

### Faza 3

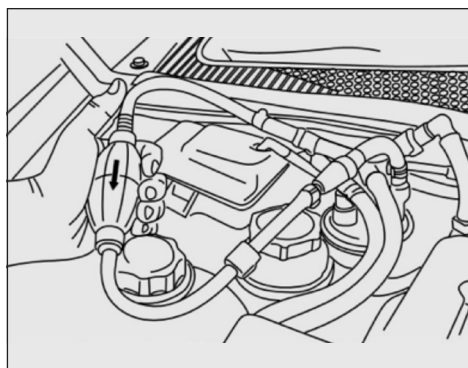
Podłączenie złączy.



Zwróć uwagę na strzałkę na pompie, aby w prawidłowy sposób wszystko połączyć.

### Faza 4

Pompować, aż do pojawienia się oleju napędowego w przewodzie wylotowym.



### N.B. PODCZAS TEJ OPERACJI ZAWÓR VENTURIEGO MUSI BYĆ ZAMKNIĘTY

W przypadku, gdy ciąg oleju napędowego okaże się trudny, operację można wykonać przy użyciu pistoletu do nadmuchiwania opon podłączonego do zaworu Venturiiego, który musi być otwarty.



## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

H



**Figyelem:** A gázolaj csövek lecsatlakoztatásakor viseljük mindig megfelelő munkavédelmi ruházatot.

### A KÉSZLET TARTALMA:

PSA  
Csatlakozó  
10 mm

Venturi  
szelep

Irányjelzős  
Pumpa

PSA  
Csatlakozó  
10 mm



GM



Renault/GM/Fiat kicsi



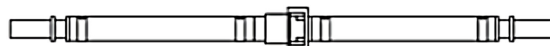
Renault/GM/Fiat nagy



Ford



PSA 10 mm



PSA 8 mm

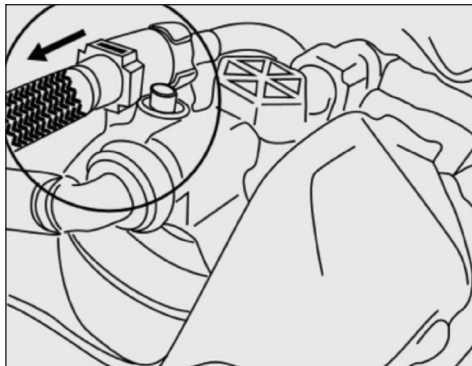


## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

H

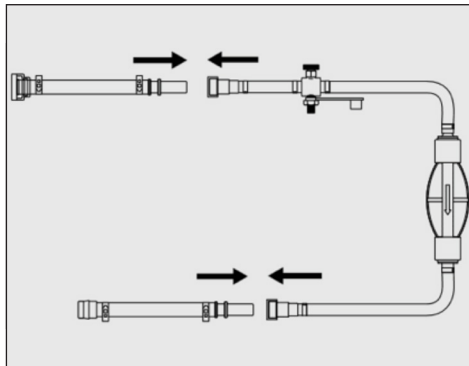
### 1 lépés

Csatlakoztassuk le az alacsonynyomású gázolaj csövet.



### 2 lépés

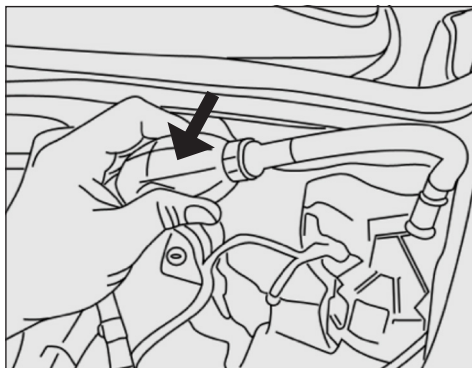
Válasszuk ki a megfelelő csatlakozókat.



A szerszámkészletben 2 darab univerzális kúpos csatlakozó található a megfelelő gumicsövekkel együtt, azokhoz a járművekhez, amelyeken nincs gyorscsatlakozó.

### 3 lépés

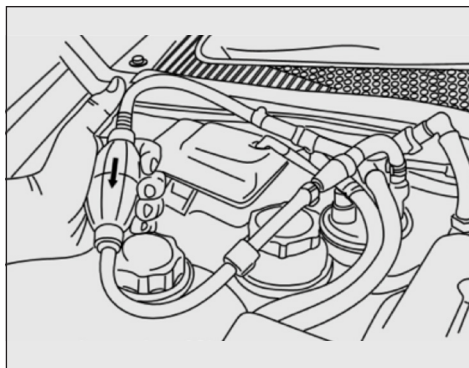
Szereljük fel a csatlakozókat.



Figyeljünk a pumpán feltüntetett piros nyílra, amely a helyes összeállítást segíti elő.

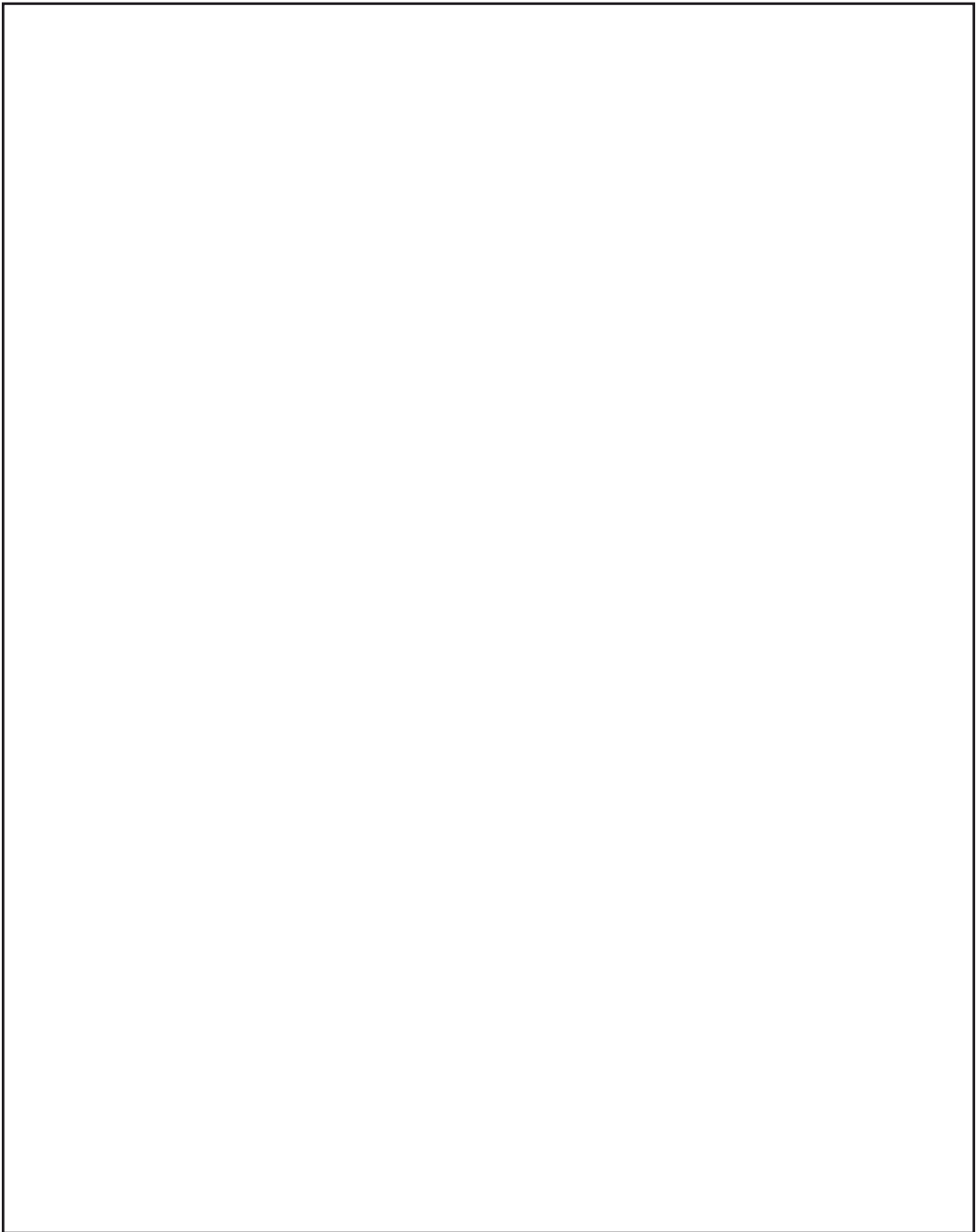
### 4 lépés

Pumpáljunk egészen addig, amíg a gázolaj el nem éri a kimeneti csövet.



**N.B.: A MUNKAFOLYAMAT ELVÉGZÉSE ALATT A VENTURI FÉLE CSAPNAK ZÁRVA KELL MARADNIA**

Ha ebben a munkafolyamati szakaszban a gázolaj felszívása nehézkesen folya, a Venturi szelepre csatolt gumiabroncs felfújóval segíthetjük elő az olaj áramlását, természetesen ilyenkor a szelepet meg kell nyitni.



**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20854 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039 20771 - Fax +39 039 2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)

